

Plan 229 Ing.Tec.Forestal Esp Indus.Foresta

Asignatura 19208 IDIOMA EXTRANJERO (FRANCES)

Grupo 1

### Presentación

Conocimiento del idioma. Comprensión y expresión oral y escrita.

### Programa Básico

### Objetivos

Que los alumnos/as adquieran una competencia de comunicación que les permita:

- \* Expresarse oralmente y por escrito de manera fluida.
- \* Comprender, producir y traducir textos escritos vinculados preferentemente a la futura actividad profesional.
- \* Documentarse y adquirir una capacidad de autoformación.

### Programa de Teoría

Approches communicatives et l'apprentissage d'une langue étrangère.

1. Compréhension et expression orale.

1.1. Caractéristiques du discours oral.

1.2. La communication non verbale.

2. Compréhension et expression écrite.

2.1. Le discours écrit. La progression et la cohésion.

Les anaphores.

Les organisateurs temporels.

Les connecteurs.

2.2. La cohérence.

2.3. Le processus de lecture.

2.4. Variété de pratiques de lecture.

2.5. Typologies de textes.

2.6. Lire et écrire: une approche intégrée.

2.7. La traduction de textes de spécialité.

### Programa Práctico

### Evaluación

Criterios:

Los alumnos/as deberán acreditar la capacidad de comprender y traducir diversos tipos de textos y expresarse de manera aceptable en diferentes situaciones de comunicación.

Trabajos:

La última semana lectiva se entregará la traducción de dos textos específicos ( de su especialidad.

Examen final:

Se realizará un examen oral y otro escrito.

- El examen oral consistirá en una exposición oral sobre un tema o artículo de carácter específico, es decir, en relación con su especialidad elegido por el alumno/a.

- El examen escrito contendrá la realización de actividades de comprensión lectora y expresión escrita.

Calificación final: se tendrá en cuenta:

- La participación en clase, así como las diversas actividades individuales y en grupo realizadas a lo largo del curso.

- 
- El trabajo de traducción.
  - El examen final.

Fecha de examen final: 31 de Mayo de 2003 a las 10,00 horas.

---

## Bibliografía

### Générale:

- \* Beacco, J.C. (1990). "Publics spécifiques et communication spécialisée". Paris. Hachette.
- \* Lederer, M. (1994). "La traduction aujourd'hui". Paris. Hachette.
- \* Moirand, S. (1990). "Une grammaire des textes et des dialogues". Paris. Hachette.

### Dictionnaires:

- \* "Le Petit Robert", 1,2. Le Robert. Paris.
- \* "Un dictionnaire bilingüe espagnol-français". Larousse.

### Revue:

- \* "La France Agricole".
- \* "Science et Vie".

### Grammaire:

- \* Barnoud, C. et Sirejols, E. (1991), Grammaire Entraînez-vous, Clé International, Paris.
  - \* Grevisse, M. et Thievenaz, O. (1995). "Grammaire progressive du français". Paris. Clé International.
-